

А.Р. Валиахметова

## Вариативность управления иноязычных существительных, называющих объекты Интернета

В центре внимания лингвистов, изучающих заимствования, обычно находятся социолингвистические вопросы и особенности освоения иноязычных неологизмов. При этом их синтаксические свойства обычно не рассматриваются. Статья посвящена управлению иноязычных существительных, обозначающих объекты Интернета: *сайт, форум, домен и ресурс*.

*Ключевые слова:* заимствования, вариативность, именное управление, имена сетевых объектов.

Процесс заимствования иноязычных слов всегда вызывал исследовательский интерес. На рубеже XX–XXI веков в связи с интенсификацией этого процесса вопросы, связанные с употреблением заимствуемых слов и их фиксацией в словарях, стали особенно актуальными.

При этом в центре внимания русистов находятся такие проблемы, как статус иноязычных неологизмов с точки зрения их необходимости или, наоборот, избыточности в русском языке; особенности их освоения: фонетического, орфографического, словообразовательного, грамматического и семантического. Исследование грамматического освоения сводится к изучению морфологических свойств иноязычных слов: это в первую очередь род, число, склонение и категория одушевлённости для существительных, а также средства морфологической адаптации для существительных, прилагательных и глаголов<sup>1</sup>. Синтаксические свойства, т.е. поведение заимствований в словосочетании, обычно остаются за пределами рассмотрения лингвистов: информация об их подчинительных связях отсутствует в словарях иноязычных слов и в толковых словарях русского языка.

Тем не менее, очевидно, что сочетаемость заимствованных слов с другими словами вызывает у говорящих не меньше трудностей, чем, например, их правописание и ударение. На это указывает Л.П. Крысин: «Зона иллюстраций — в виде словосочетаний, речений — особенно актуальна для лексикографического пред-

ставления неологизмов, поскольку у носителей языка трудности могут возникать как раз при употреблении иноязычного неологизма в тексте, при его соединении с другими словами в составе предложения»<sup>2</sup>.

В статье речь пойдет об управлении иноязычных слов, вошедших в русский язык в конце XX — начале XXI века, в частности, в связи с развитием компьютерных технологий и Интернета, а именно, существительных, называющих объекты Интернета: *сайт, блог, форум, домен, портал, ресурс* и *сервер*. В современных словарях русского языка (БТС, АЛ, СШ, НСИС, 1000 НИС<sup>3</sup>) управление этих существительных не отражено, за исключением слов *портал* и *сервер*. БТС даёт иллюстративный пример *портал по русскому языку*. В АЛ приводится словосочетание *сервер новостей*<sup>4</sup>. Информация о подчинительных связях остальных изучаемых существительных ограничивается согласованием: *коммерческий домен* (1000 НИС), *новостной сайт* (АЛ), *сетевой сервер* (СШ).

Прежде чем сосредоточиться непосредственно на управлении данной группы существительных, обратимся к их значению. Все они обозначают некоторые объекты Интернета. В подаче этих слов в указанных словарях имеются некоторые расхождения. Начнём со слов *сайт* и *портал*, которые есть во всех перечисленных словарях. В БТС они толкуются максимально общо:

«Сайт — часть информационной компьютерной системы, где размещены какие-л. сведения».

«Портал — часть информационной компьютерной системы, где собраны обширные сведения по какой-л. тематике».

Ср. гораздо более подробное толкование с использованием компьютерной лексики в НСИС:

«Сайт — в сети Интернет — группа веб-страниц, связанных гиперссылками и объединенных единой темой, автором, фирмой и т.п.».

«Портал — сайт, организованный как системное многоуровневое объединение разных ресурсов и сервисов (в числе последних поисковые системы, электронная почта, торговая реклама, чаты и др.)».

По этим толкованиям, в отличие от предыдущих, можно понять, чем *портал* отличается от *сайта*: портал объединяет в себе различные сервисы, работающие в рамках одного сайта.

Значительные расхождения наблюдаются в толковании существительного *сервер*. Согласно словарям, *сервером* может быть: а) компьютер<sup>5</sup>; б) программа<sup>6</sup>; в) информация<sup>7</sup>; г) узел в Интернете<sup>8</sup>.

Можно заключить, что если изначально слово *сервер* означало компьютер или программу, обеспечивающие доступ к интернет-ресурсам, то теперь оно означает также и сами интернет-ресурсы, становясь синонимом *сайта* и *портала*. Это подтверждается данными узуса, где эти существительные взаимозаменяются в пределах одного текста:

*Добро пожаловать на информационный **сервер** по аренде недвижимости в Москве ERIK.RU. Разделы **сайта**: сдать нежилое помещение, продать нежилое помещение, купить квартиру или комнату (2008).*

*Санкт-Петербургский **сайт** «Большой **сервер** недвижимости».*

*О **портале**: <http://stroy.spb.ru/> — региональный **сервер** строительства Санкт-Петербурга и Ленобласти (2008).*

Следует отметить, что в узусе значения существительных *портал*, *сайт*, *ресурс*, *блог* и *сервер* ещё не получили чёткого разделения: их используют по отношению к одним и тем же местам в Интернете в пределах одного абзаца:

***Сайт недвижимости mosr.ru** является одним из крупнейших специализированных информационных **порталов по недвижимости**, посвященных всем аспектам купли-продажи и аренды недвижимости в Москве и Подмосковье.*

***Сайт rielte.Ru** — это **блог**, посвящённый недвижимости. Желаем успешного пользования нашим **ресурсом!***

*Куплю **домен (сайт)** по строительной тематике, деревянные дома (брус) и стройка.*

Сайт «Грамота.ру» носители русского языка называют и сайтом, и ресурсом, и порталом, и сервером:

*<http://www.gramota.ru> — справочно-информационный **сайт по русскому языку**.*

***Портал** русского языка «ГРАМОТА.РУ». Справочный **Интернет-ресурс** по русскому языку.*

*«Научно-образовательным **сайтом** года» признан справочный **сервер по русскому языку** — Грамота.Ру (2005)<sup>9</sup>.*

Отмечены также отдельные случаи употребления как равнозначных существительных *портал* и *форум*:

*Данный информационный **портал** [turforum.org](http://turforum.org) является туристическим **форумом**, который посвящен отдыху и туризму, обзору туристических курортов.*

Впрочем, есть также примеры самоисправления носителей, в которых проявляется то, что они чувствуют разницу между этими существительными:

*Сайт, вернее блог, посвященный туризму в Беларуси — belarus-travel.by.*

Тем не менее, у рядовых пользователей Интернета возникает множество вопросов: чем отличается сайт от портала, сервера, домена и блога, сервер от портала и т.п.<sup>10</sup>

Следует отметить, что в языке-источнике тоже недостаточно определена разница между значениями этих слов<sup>11</sup>.

Итак, мы видим, что изучаемые слова, хотя и стали уже частью лексики современного русского языка, однако их значения ещё не устоялись в узусе, что отражают и словарные толкования.

Рассмотрим теперь на примере слов *сайт, форум, домен и ресурс* варианты управления, встречающиеся в узусе. Нас будут интересовать те случаи, когда управляемое существительное означает тематику определённого объекта Интернета (*сайт знакомств, форум по русскому языку, домен о недвижимости, ресурс для аренды* и т.п.).

## Сайт

Существительное *сайт* — самое распространённое и устоявшееся в современном русском языке среди иноязычных заимствований, называющих сетевые объекты. Оно имеет лексикографическую фиксацию во многих словарях, которые толкуют его как узел в Интернете, как группу веб-страниц с общей тематикой и как место в Интернете для размещения информации<sup>12</sup>.

Несмотря на освоенность этого слова (фонетическую, орфографическую, морфологическую и семантическую), в его управлении наблюдаются сильные колебания между четырьмя вариантами:

1. Беспредложное управление родительным падежом:

*Добро пожаловать на **сайт аренды**.*

***Сайты знакомств** — это словосочетание настолько прочно вошло в наш язык, что уже и в фильмах, и в сериалах, и в книгах часто можно встретить упоминание этого социального явления.*

2. Управление предложно-падежной конструкцией *о + П.п.*:

*Добро пожаловать на наш **сайт об аренде** квартир и ком-нат в Москве и Подмосковье.*

*Флиртблог — **сайт о знакомствах, флирте, общении**.*

3. Управление предложно-падежной конструкцией *по + Д.п.*:

*Рады приветствовать на **сайте по аренде** квартир, ком-нат в Москве и Подмосковье.*

*Love.Ru* — информационный **сайт по знакомствам**.

4. Управление предложно-падежной конструкцией для + Р.п.:

**Сайт для аренды** квартиры посуточно в Москве.

Как выбрать **сайт для знакомств**?

Употребляется также описательная конструкция *сайт, посвящённый чему-л.*:

*Мы приветствуем Вас на нашем **сайте, посвященном аренде** квартир посуточно.*

*Рад представить вашему вниманию новый **сайт, посвященный знакомствам, отношениям, флирту**.*

Перечисленные варианты управления используются в синонимичных контекстах и иногда взаимозаменяются в пределах одного абзаца, ср.:

*Рейтинг **сайтов знакомств**. Обзор лучших **сайтов для знакомств**.*

*Новый **сайт по туризму и отдыху**. Появился новый **сайт, посвященный туризму и отдыху в России** (2009).*

Наиболее употребительный вариант пока выявить затруднительно. Можно лишь говорить об устойчивости определённых вариантов управления в конкретных словосочетаниях: например, *сайт знакомств* значительно чаще употребляется именно в конструкции с родительным падежом<sup>13</sup>.

Наименее употребительным является вариант *сайт для чего-л.*: так, не встречается словосочетание *сайт для русского языка* при возможности *сайт русского языка*, *сайт по русскому языку* и *сайт о русском языке*.

## Форум

Существительное *форум* в исследуемом нами значении зафиксировано в двух словарях. Оно имеет в них следующие толкования:

«Страница интернет-сайта, где пользователи могут обмениваться информацией, оставляя свои сообщения и отвечая на сообщения других»<sup>14</sup>.

«Обмен сообщениями в режиме реального времени между пользователями Интернета, а также электронные страницы, на которых осуществляется такой обмен»<sup>15</sup>.

Слово *форум* активно употребляется с существительными, которые обозначают тематику. Как отмечает Е.В. Какорина, «для форума параметр *тема* находится... на вершине в иерархии дру-

гих параметров. Именно тема задаёт другие параметры коммуникации, формирующие жанр: коммуникативные цели и способы их речевого воплощения, она влияет на отбор участников общения»<sup>16</sup>.

*Форум* используется с теми же четырьмя вариантами управления, что и *сайт*.

1. Беспредложное управление родительным падежом:  
*Лучший способ поиска квартир — форум аренды квартир* (2010).  
**Форум недвижимости** — это место, где можно обсудить все сложности и ситуации, связанные с недвижимостью.
2. Управление предложно-падежной конструкцией *о + П.п.*:  
*Также вы можете пообщаться на страницах нашего форума об аренде квартир.*  
*Retalk — Форум о недвижимости.*
3. Управление предложно-падежной конструкцией *по + Д.п.*:  
**Форум по аренде недвижимости без посредников.**  
*Добро пожаловать на форум по недвижимости.*
4. Управление предложно-падежной конструкцией *для + Р.п.*:  
**Женский форум для красоты и моды.**

Широко употребительна и описательная конструкция *форум, посвящённый чему-л.*:

**Форум, посвященный аренде элитных квартир.**

*Boardru.ru — форум, посвященный туризму и отдыху в России.*

При этом сами носители чувствуют эту вариативность, рефлексируют о ней и пытаются найти «правильный» вариант. См. обсуждение названия форума, посвящённого русскому языку:

**RPG:** Вот думаю, может быть всё-таки как-то по-своему назваться? Не грамота, не парафорум, а что-то вроде «**форум русского языка**» или «литературный форум»... У меня с этими идеями голова не особо варит, может быть у участников есть какие идеи?

<...>

**Речка:** *Никого не смущает в названии родительный падеж: «Форум русского языка и литературы»?*

**maggie:** Да, Речка, я почему-то сегодня тоже о названии и главной странице сайта думаю... странно... (об этом — в теме «Зеркала, зеркала» в «Литературе»)... **Конечно «форум русского языка и литературы» звучит... хм... не совсем... Будто сам язык с литературой на форум пришли...** Вы об этом? Что Вы предлагаете? <...>

**Речка:** maggie, да я «об этом». Предлагаю — Форум «Зеркало грамоты». На форум заглядываю с удовольствием. Процветания ФОРУМУ!

**Юрий Кр.:** Речка пишет: *maggie*, да я «об этом». Предлагаю — Форум «Зеркало грамоты». На форум заглядываю с удовольствием. Процветания **ФОРУМУ!** Получится повтор названия. Тематика форума всё же должна быть отражена. **Вопрос может стоять только о корректном падеже...**

**РPG:** Это не название а комментарий, расшифровка так сказать. Написано совершенно спонтанно из собственного бредогенератора, предложения по изменению описания принимаются.)

**РPG:** Хм, предложений не последовало:) Тогда пока оставлю как есть Но если у кого-то есть идеи получше (или вообще хоть какие-то идеи) — пишите сюда.

**Речка:** *Что-то вроде «Форум друзей русского языка». Это не предложение, а так ... поиск всего лишь.*

**Речка:** А воз и ныне там!

**maggie:** Да, Речка, я тоже каждый раз про этот «воз» думаю, когда «форум языка» читаю... Почему бы всем нам не поднапрячься над улучшением, исправлением? *Это ведь неграмотно...* по меньшей мере... Итак, начнем? (кто хочет что-то предложить?): 1. *форум грамотного общения о языке, литературе, etc.* Последнее указывало бы на то, что нам и чужие языки не чужды. :) А «грамотное» общение, по-моему, подсказывает, что люди правила соблюдают — и общения, и языка... Кто следующий?

**РPG:** Так смотрится?

**Penguin:** По-моему, неплохо. <...>

**Юрий Кр.:** *А что изменилось с точки зрения падежа? Как был «Форум...» чего, так и остался. В чём фишка-то? И «...грамотного общения» — как-то пафосно, да и не охватывает даже в общих чертах его (форума) направленности. Наверно надо ещё подумать...*

**maggie:** Юрий Кр. пишет: *Как был «Форум...» чего, так и остался. Может быть кому-то «форум ДЛЯ грамотного общения» покажется правильнее, но, я думаю, «форум общения» — приемлемо, т. к. форум — это место («сходок» и пр.) Можно сказать «место встреч», наверное, по этому же принципу можно сказать и «место общения»... На Грамоте вон в Курилке написано «Форум для грамотного общения на любые темы». Думаю, можно и без «ДЛЯ»... (2009)*

Участники дискуссии о названии форума — люди, интересующиеся русским языком и желающие говорить правильно. Употребляя слово *форум* со словосочетанием *русский язык*, они выбирают между родительным падежом и конструкцией *для + Р.п.* При этом родительный падеж многим участникам кажется некорректным (комментарии: «смущает», «звучит странно», «неграмотно»). Управление родительным падежом они считают допустимым в двух случаях: либо в сочетании с одушевлённым существительным (*форум друзей русского языка*), либо в сочетании с названием ситуации: (*форум общения о русском языке*).

Между тем словосочетание *форум русского языка* встречается в узусе:

**Форум русского языка и литературы.**

**Форум русского языка и литературы.** Форум филологов и просто любителей языка. Можно задать вопрос по правилам русского языка, орфографии и правописанию.

В дискуссии рассматривают также вариант *форум для общения* с оговоркой о факультативности предлога («Думаю, можно и без „ДЛЯ“»), отождествляя форум с местом: *место (для) общения — форум (для) общения*. Поиск в Яндексе и Гугле показал, что наиболее частотным является *форум для общения*, см. таблицу<sup>17</sup>:

Вариант управления	Яндекс	Гугл
<i>форум общения</i>	80 тыс.	2 млн 310 тыс.
<i>форум об общении</i>	99	1860
<i>форум по общению</i>	234	2070
<i>форум для общения</i>	355 тыс.	9 млн 550 тыс.
<i>форум, посвящённый общению</i>	804	3520

Указанные варианты управления используются в синонимичных контекстах и пока затруднительно выявить среди них наиболее перспективный, ср.:

**Форум строительства, ремонта, дизайна интерьеров.**

**Форум по строительству, обустройству и ремонту загородного дома, дачи, коттеджа, квартиры.**

**Форум о строительстве, ремонте и дизайне интерьера.**

**Отличный форум для строительства.**

Приглашаю вас на данный **форум, посвященный строительству**, а также различным советам по ремонту, осуществляемому самостоятельно, или профессиональными строителями.

**Форум красоты и здоровья.**

**Форум по красоте.**

**Форум о красоте, косметике, парфюмерии и макияже.**

**Женский форум для красоты и моды.**

Добро пожаловать на наш **форум, посвященный красоте** и косметике, уходу за кожей лица и волосами.

Можно лишь говорить о том, что не со всеми существительными возможна конструкция *форум для чего-л.* Так, не встречаются *\*форум для недвижимости, \*форум для русского языка* при том, что встречаются *форум для аренды, для строительства, для туризма, для красоты, для знакомств*.

Остальные варианты для таких существительных, вероятно, синонимичны, что подтверждается их употреблением в пределах одного текста:



*Добро пожаловать на лучший форум о недвижимости! Если вы поищете в Яндексе «форум о недвижимости» или «форум по недвижимости», то увидите: львиную долю найденных сайтов составят или форумы риелторов, или форумы при изданиях о недвижимости.*

## Домен

Существительное *домен* отмечено в трёх названных словарях и имеет в них следующие толкования:

«Группа узлов Интернета, объединенная по тематическому, географическому принципу, принадлежности частным лицам или организациям и т.п., входящая в иерархическую структуру Сети; часть адреса ресурса, отделяемая точками и определяющая область его регистрации»<sup>18</sup>.

«Группа компьютеров, имеющая общий сегмент в интернет-адресе, а также общее имя; слово или аббревиатура, однозначно обозначающие компьютер в Интернете»<sup>19</sup>.

«Подразделение Интернета, имеющее метку, указывающую на специализацию данного подразделения (напр.: .com — коммерческий домен)»<sup>20</sup>.

Примеров с управлением в словарях нет.

В узусе наблюдается пять вариантов управления.

1. Беспредложное управление родительным падежом:  
*Оцените домен строительства домов. <http://elitdoma.kiev.ua> (2006).*
2. Управление предложно-падежной конструкцией *о + П.п.*:  
*Куплю домен о недвижимости (2010).*  
*Есть два красивых свободных домена о туризме в зонах .org, .biz (2008).*
3. Управление предложно-падежной конструкцией *по + Д.п.*:  
*Требуется домен по недвижимости не позже 2005 года, с хорошей историей, в русскоязычной зоне (2008).*  
*Куплю домен по туризму (2008).*
4. Управление предложно-падежной конструкцией *для + Р.п.*:  
*Нужен домен для туризма. Про походы в лес, ночевки там, пешие прогулки в горы. Примерно в таком духе (2010).*  
*Почему Вы решили, что это хороший домен для недвижимости? (2007).*
5. Управление предложно-падежной конструкцией *под + В.п.*:  
*Продам домен под знакомства (2010).*  
*Куплю недорогой домен под пластиковые окна (2010).*

При этом наиболее употребительной является конструкция *по + Д.п.*, что, видимо, связано с общей экспансией предлога *по*. Наименее частотно управление родительным падежом и конструкцией *о + П.п.*

В отличие от других рассматриваемых существительных, *домен* не используется в описательной конструкции *\*домен, посвящённый аренде* (ср. *сайт, посвящённый аренде*). Возможно, это связано с тем, что *сайт* — это место в Интернете, в котором собран некоторый материал, посвящённый определённой тематике. А *домен* во всех изучаемых примерах используется в значении 'доменное имя, название определённого места в Интернете'. Название не может быть посвящено какой-то тематике — его придумывают, чтобы оно раскрывало её суть. Т.е. сам по себе домен — это не место в Интернете, это скорее пустое пространство, которое потенциально можно заполнить некоторым содержанием. С этим пониманием, видимо, связано управление предложно-падежной конструкцией *под + В.п.*, которого нет у других изучаемых существительных (ср. *\*сайт под аренду*). Вероятно, оно возникло по аналогии со словосочетаниями типа *банка под варенье, бидон под керосин, коробка под книги*:

*Зoa.info — Премиум-цифра «3» + 2 премиум буквы! Отличный домен под туризм. Всего одной буквой отличается от «ГОА». Вы можете продавать миллионы путевок, при правильной раскрутке!* (2008).

## Ресурс

В трёх словарях, в которых встречается слово *ресурс* в «компьютерном» значении с пометой *информ*, оно толкуется как средства вычислительной системы для обработки данных<sup>21</sup>.

Тем не менее, в АЛ в иллюстративных примерах *ресурс* употребляется как синоним *сайта* и *портала*:

*Ссылки на ресурсы Интернета, посвящённые телекоммуникационным технологиям.*

*Сайт «История Древнего Рима» (rome.webzone.ru). Ресурс ... привораживает количеством и качеством сосредоточенных в нем сведений. Изв., 02.06.03<sup>22</sup>.*

Толкование слова *ресурс* в этом употреблении можно найти в «Новом словаре иностранных слов»: «...группа веб-страниц, связанных гиперссылками и объединённых единой темой, автором, фирмой и т.п.».

В узусе управление существительного ресурс колеблется между четырьмя вариантами.

1. Беспредложное управление родительным падежом:  
*Net-agenta.ru — популярный ресурс аренды недвижимости!*  
(2010)

*Сайт Match.com — самый популярный ресурс знакомств в Европе.* (2004).

2. Управление предложно-падежной конструкцией *о + П.п.*:  
*Arenda63.ru — это информационный ресурс об аренде недвижимости в Самаре: аренда квартир посуточно, офисов, торговых помещений* (2008).

*Asqjournal.ru — популярный ресурс о знакомствах и отношениях.*

3. Управление предложно-падежной конструкцией *по + Д.п.*:  
*РентОбзор — ведущий ресурс по аренде и продаже жилья в Москве, Санкт-Петербурге, Сочи и других городах России.*

*Я постоянно натываюсь на интернетные ресурсы по знакомствам так сказать «для внутреннего пользования», т.е. для Германии.* (2007)

4. Управление предложно-падежной конструкцией *для + Р.п.*:  
*Odessa-flat.Com ресурс для аренды, съема квартир, а также домов Одессы.*

*Сайт «жду.ги» — это отличный интернет-ресурс для знакомств, весёлого проведения времени, и конечно, для поиска новых друзей!*

Кроме того, употребляется описательная конструкция ресурс, посвящённый чему-л.:

*Rent.ru — независимый информационный ресурс, посвященный аренде всех видов недвижимости в России.*

*BigLoves.ru — это независимый ресурс, посвященный знакомствам. Настоящие знакомства с иностранцами, информативный клуб знакомств* (2007).

Перечисленные варианты управления используются в синонимичных контекстах, и пока рано говорить о предпочтительности того или иного варианта:

*Грамота.ру — правительственный портал РФ, курируемый институтом русской словесности. На сегодня это основной официальный ресурс русского языка, на который можно ссылаться* (2009).

*Портал русского языка «ГРАМОТА.РУ». Справочный Интернет-ресурс по русскому языку.*

А.Р. Валиахметова

<http://www.gramma.ru/> *Чрезвычайно интересный и познавательный ресурс о русском языке.*

*Интересно, существует ли подобный ресурс для русского языка? Поделитесь ссылками в комментариях.*

<http://Gramota.ru> — обширный ресурс, посвященный русскому языку (2006).

Тем не менее, можно отметить, что конструкция *ресурс для чего-л.* возможна не со всеми существительными. Так, например, не встречаются словосочетания *ресурс для строительства, ресурс для недвижимости, ресурс для туризма и ресурс для красоты*. При этом употребляются словосочетания *ресурс для аренды, ресурс для знакомств, ресурс для русского языка* (см. примеры выше).

Итак, мы рассмотрели ряд иноязычных слов, обозначающих объекты Интернета: *сайт, блог, форум, домен, портал, ресурс и сервер*. Наблюдения над узусом позволяют говорить о вариативности управления данных заимствований. Изучив употребление существительных *сайт, форум, домен и ресурс* в письменной речи носителей, мы выяснили, что их управление колеблется между следующими вариантами: беспредложным управлением родительным падежом и предложно-падежными конструкциями *о + П.п.*, *по + Д.п.* и *для + Р.п.* Кроме того, у слова *домен* зафиксировано также управление конструкцией *под + В.п.* Все указанные слова используются в описательной конструкции типа *X, посвящённый чему-л.* (*сайт, посвящённый знакомствам* и т. п.). Можно отметить наименьшую употребительность конструкции *для + Р.п.* у существительных *сайт, форум и ресурс*. При этом у носителей языка нет уверенности относительно «правильного» варианта управления, о чём свидетельствует, например, дискуссия об управлении слова *форум*.

В рамках дальнейшего исследования предполагается рассмотреть управление других заимствований, называющих объекты Интернета: *блог, портал и сервер*, а также проверить, имеется ли дифференциация значений у различных вариантов управления.

#### Примечания

<sup>1</sup> О фонетическом, орфографическом, словообразовательном, грамматическом и семантическом освоении иноязычных слов см.: Маринова Е.В. Грамматическая адаптация иноязычных слов разных частей речи // Маринова Е.В. Иноязычные слова в русской речи конца XX – начала XXI в.: проблемы освоения и функционирования. М.: ЭЛПИС, 2008. С. 121–265.

- <sup>2</sup> Крысин Л.П. Проблемы представления новых иноязычных заимствований // Крысин Л.П. Слово в современных текстах и словарях: Очерки о русской лексике и лексикографии. М.: Знак, 2008. С. 97.
- <sup>3</sup> Здесь и далее расшифровку аббревиатур см. в Приложении: «Сокращенные обозначения использованных словарей».
- <sup>4</sup> В Интернете встречаются примеры с другим управлением: *Оперативно обновляемый информационный сервер о новостях Северо-Западного региона* (2000); *Раскрутка поискового сервера по новостям (2004)*; *Hamster представляет собой локальный сервер для новостей ... и электронной почты* (2006). Здесь и далее все примеры взяты из Интернета. В них сохраняется орфография и пунктуация источника. Интернет-адреса были слишком громоздкими, поэтому в данной статье они не приводятся. В скобках указывается только год примера (в тех случаях, когда его возможно установить).
- <sup>5</sup> АЛ, СШ, НСИС, БТС.
- <sup>6</sup> АЛ, СШ, НСИС, 1000 НИС, БТС.
- <sup>7</sup> АЛ.
- <sup>8</sup> НСИС.
- <sup>9</sup> Сотрудники «Грамоты.ру» называют ее порталом: «Справочно-информационный портал ГРАМОТА.РУ — русский язык для всех»: Электронный ресурс. Режим доступа: <http://www.gramota.ru/>, свободный. Данные соответствуют 15.06.2011.
- <sup>10</sup> См. вопросы в сообществе «Ответы@Mail.ru»: «А чем сайт отличается от портала? Какое понятие шире?»; «Ответьте, пожалуйста, чем отличается сайт от портала? Нужно знать по работе»; «Чем отличается сайт от сервера?»; «Чем отличается сайт от домена, и что такое хостинг?»; вопрос на форуме, посвященном поисковым системам: «Чем отличается сайт от блога? Я запутался в понятиях»; вопрос на службе «Google. Вопросы и ответы»: «Чем сервер отличается от портала?».
- <sup>11</sup> У англоязычных пользователей Интернета также возникает вопрос, в чём заключается разница между этими понятиями. См., например, вопрос на сайте Answers.com: «What is the difference between portal and website?» — «Чем отличается портал от вебсайта?». Ответ на этот вопрос соотносится с ответами русскоязычных носителей и с толкованием в НСИС: портал — сайт, объединяющий в себе ряд сервисов. См. также вопрос на сайте About.com Internet for Beginners: «What's the difference between a 'blog' and a 'web site'?» — «Чем отличается блог от вебсайта?». Интересно заметить, что ответ начинается словами «This is such a common question» — «Этот вопрос так часто задают». Др. вопросы: «What is the difference between a web server and a website? What are their similarities?» — «Чем отличается вебсервер от вебсайта? Чем они похожи?»; «What is the difference between a domain and website?» — «Чем отличается домен от вебсайта?». Ответы «продвинутых» англоязычных и русскоязычных пользователей Интернета на эти вопросы идентичны.
- <sup>12</sup> АЛ, СШ, НСИС, 1000 НИС.
- <sup>13</sup> Ср. по поиску в Яндексе: *сайт знакомств* — 23 млн ответов, *сайт для знакомств* — 302 тыс., *сайт о знакомствах* — 226 тыс., *сайт по знакомствам* — 30 тыс., *сайт, посвящённый знакомствам* — 3123. Поиск осуществлялся в марте 2011 года.

А.Р. Валиахметова

- <sup>14</sup> НСИС.  
<sup>15</sup> 1000 НИС..  
<sup>16</sup> *Какорина Е.В.* СМИ и интернет-коммуникация (Интернет-форум как новый коммуникативно-речевой жанр) // Современный русский язык: Активные процессы на рубеже XX–XXI веков. М.: Яз. слав. культур, 2008. С. 551.  
<sup>17</sup> Поиск осуществлялся в марте 2011 года.  
<sup>18</sup> АЛ.  
<sup>19</sup> НСИС.  
<sup>20</sup> 1000 НИС.  
<sup>21</sup> АЛ, СШ, НСИС.  
<sup>22</sup> АЛ.

---

#### Приложение

#### Сокращенные обозначения использованных словарей

- АЛ — Толковый словарь русского языка начала XXI века. Актуальная лексика / Под ред. Г.Н. Складчиковской. М.: Эксмо, 2007. 1136 с.
- БТС — Большой толковый словарь русского языка / Под ред. С.А. Кузнецова. Электронный ресурс. Режим доступа: <http://www.gramota.ru/slovari/info/bts/>, свободный. Загл. с экрана. Данные соответствуют 15.06.2011. Словарь опубликован в авторской редакции 2009 года.
- 1000 НИС — *Крысин Л.П.* 1000 новых иностранных слов. М.: Аст-пресс книга, 2009. 320 с.
- НСИС — *Захаренко Е.Н., Комарова Л.Н., Нечаева И.В.* Новый словарь иностранных слов. М.: Азбуковник, 2008. 1040 с.
- СШ — Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов / Под ред. Шведовой Н.Ю.; Ин-т русского языка РАН. М., 2007. 1165 с.